EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • OCTOBER 21, 1970 VOLUME 4, NUMBER 41 • 15 CENTS

Dr. Vernon G. Wong heads National Eye Institute

BETHESDA, Md. — The appointment of Dr. Vernon C. Wong as Clinical Director of the National Eye Institute was announced by Dr. Carl Kupfer, Institute Director. The Institute is the primary Federal organization for the support of research aimed at improved diagnosis, prevention, and treatment of visual disorders.

As Clinical Director, Dr. Wong is responsible for continuous review and supervision of NEI research involving patients and normal volunteers, including overseeing the maintenance of quality standards by physicians and nurses and the propriety of patient care.

Dr. Wong has been with NEI's Ophthalmology Branch since 1962 when it was part of what is now the National Institute of Neurological Diseases and Stroke. Beginning as a Clinical Associate, Dr. Wong advanced to the position of Associate Ophthalmologist and Senior Investigator by 1967.

At NIH, Dr. Wong has worked in collaboration with scientists of various institutes. Among his accomplishments has been the introduction of immunosuppressive drugs in ophthalmology, demonstrating that a number of refractory conditions of the eye, including corneal graft rejection, could be significantly improved by these agents. Dr. Wong also helped develop a simple method for diagnosing the inherited metabolic disorder cystinosis by assaying biopsies of conjunctiva, eliminating the need for the more difficult and time-consuming methods previously used.

In addition to his duties as Clinical Director, Dr. Wong will continue his current research in uveitis and conjunctival and corneal diseases.

Born in Hong Kong, Dr. Wong became a U.S. citizen in 1947. He graduated from Pennsylvania State University and earned his M.D. from Jefferson Medical College in 1958. Following internship at the University of Pennsylvania Graduate Hospital, Dr. Wong became a resident in Ophthalmology at the Hospital in 1959. After completing his residency in 1962, Dr. Wong was commissioned in the U.S. Public Health Service Commissioned Corps and came to NIH, serving in the Corps until 1967.

Dr. Wong received Jefferson Medical College's Albert Strickler Memorial Prize for his essay "Chemotherapy of Acute Leukemia" and is a charter member of Jefferson's Association for Research. He now serves as Senior Consulting Ophthalmologist to the Office of Economic Opportunity's antipoverty programs.

Dr. Wong, his wife, and two sons reside in Kensington, Maryland.

"Low-cost housing is what we need," an elderly Chinese woman tells Assemblywoman March Fong, Congressman Philip Burton and Assemblyman John Burton at Portsmouth Square. See photo essay on page 9. (Jay Ellis photo)

Nelder nixes Chinatown vigilantes

Police Chief Alfred J. Nelder squashed the idea for a vigilante committee to confront street violence in Chinatown. The protection of life and property is the sworn duty of a police officer and private citizens, however concerned, should leave that task to law officers, the chief emphasized to a Chinese community delegation last week.

Lansing Kwok and Fred Huie, co-chairmen of the Chinatown Security Committee, led a group that met the chief at his office seeking approval to set up a private patrol system to cope with violence in the street.

Gang rivalries have broken into a shooting match in Chinatown. Knifings and beatings, mostly unreported in the local press, have increased to an alarming high. Observers fear that the fighting will esculate into a bloody tong war. Some of the clubs are subsidized by the tongs.

To find a way to defuse the explosive situation, Chief Nelder has called a community meeting to be held tomorrow night (Thursday) at 7 p.m. at Central Police Station.

Earlier, last week, a preliminary meeting was held at Central Station. Sixteen persons, representing diversified groups, from activist students to The Establishment, discussed ways and means to return peace and sanity to Chinatown, but made no headway. All agreed that there was no pat solution for the problem at hand.

Stanton Tong, a vice principal at Galileo high school, and George Woo, a college student and student youth worker, both suggested that the first step was to get the two factions together for a peace talk.

Woo said, "I told them, if you're going to shoot, don't shoot each other. Go shoot . . . something else."

Employment agencies probe in L.A.

LOS ANGELES — Last May, a computer programmer paid a Los Angeles employment agency an $890 fee for placing him in a $9,100-a-year job, he told a State Senate committee hearing here last week.

But, said Tiaw Ming Lin, 35, he was fired 12 days later because he was not familiar with technical language used by the firm. His gross pay for the 12 days' work was $346.12.

Under the law, Lin was entitled to a refund from the employment agency because he has not held the job for 90 days.

Lin, however, despite several requests to the Employers Clearing House Agency for a refund, has not received a penny back, he said.

Nor has he obtained any action yet on a complaint he filed Aug. 12 with the State Bureau of Employment Agencies.

It was later brought out that the Lin case is now in the hands of the state attorney general.

Lin, who came here from Formosa six years ago, was one of several persons with complaints who testified at a Senate Business and Professions Committee hearing on employment agencies.

Other witnesses told of false

—Continued on page 8

Protests at gateway's dedication

No heads were busted at the Chinatown gateway dedication ceremonies Sunday. Fifty demonstrators from the Asian People's Coalition heckled Nationalist China Premier and Vice-President C. K. Yen and Mayor Joseph Alioto at the ribbon cutting ceremonies.

Policemen with yard-long riot sticks kept the protestors — with signs that read, "Housing for the people - Not Moon Gates for Tourists" and "Liberate Taiwan. Power to the People"—moving.

Only one person was arrested, a man identified as "H. Tong," on charges of disturbing the peace.

The gateway was promised to Chinatown more than a decade ago when George Christopher was mayor. At that time $25,000 was appropriated for the arch at the corner of Grant Ave. and Bush St.

The just completed pailou costs the city of San Francisco $75,000. The ceramic tiles for the gate, costing $45,000, were donated by Nationalist China.

Protein food for expecting mothers, tots

Three hundred more persons in the Chinatown-North Beach area can now take part in the U. S. Public Health Department's Supplemental Food Program, according to Mrs. Lillian Sing of the Chinatown Committee for Better Nutrition.

Gail Lee said that the high protein food surplus stored in a San Leandro warehouse is available for pregnant women, women who have borne children in the past year, and children under 6.

Miss Lee of the Northeast Health Center said there is a waiting list of people who signed last April, but there are openings for 210 new applicants.

The Chinese Newcomers Service Center, 1042 Grant Ave., and the North East Center, 799 Pacific Ave., will take applications.

At present, the distribution center where people pick up their monthly packages is at 832 Kearny St. A new center will be opened at the Presbyterian Church, 925 Stockton St., with Dr. Sherman Lum, a Cameron House youth director, as coordinator.

Bakersfield mourns Dr. Robert S. Chan

BAKERSFIELD, Calif. — Last rites were held for Robert S. Chan, M.D., 62, in the first Presbyterian Church with interment in Woodlawn Cemetery, Colma. Bakersfield Municipal Judge Gerald Davis delivered the eulogy.

Dr. Chan was born in Victoria, British-Columbia, and had resided in California 27 years and Kern County 23 years. He had been a medical doctor 27 years.

He served as chief of staff at Mercy Hospital and was a past member of the board of the Kern County Medical Association. He also served on numerous hospital committees.

Dr. Chan was a member of the Bakersfield Rotary, Kern County Medical Association, California Medical Association and the American Medical Association.

Survivors include the widow, Ruby; two daughters, Roberta and Sara Mae Chan, both of San Francisco; a brother, Douglas Chan of Calgary, Alberta, Canada; and a sister, Sara Long of Palo Alto.

Honorary pallbearers were Herman Lai, Earl Wong, Mark Raney, Louis Larson, M.D., Harry Tyerman, M.D., Toshio Yumibe, M.D., William Moore Jr., M.D., Carrol W. Goss, M.D., Loren Yaussy, M.D., Hans Einstein, M.D., and Mortimer Iger, M.D.

Memorials may be made to the California State College Foundation, Bakersfield, to help establish a science library in memory of Dr. Robert Chan.

EAST WEST 東西

October 21, 1970 Vol. 4, No. 41

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: Anitra Antonelli, C. Chen, Kenneth Joe, Walter Leong, Gimmy Park Li, Gail Roberts, Charles Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee.

Circulation: Dorothy Lew

EDITORIAL

Act like brothers

We are disheartened by what is happening in Chinatown today. What we have is Chinese fighting among themselves. Not just blasting each other with words, but with guns. A deep hatred separates the brethren from one another. The young rip each other apart and the elders snarl at one another and threaten a "bloodbath".

Why this hostility? It is a sickness that has been gnawing at the bones of the community for many years. At the turn of the century there had been shooting matches -- the pro-Monarchists versus the Nationalists. But these were political wars, a revolution to be waged. Today's shooting war is sheer madness based on flimsy pretexts.

On the adult level, we have the Chinese Cultural Foundation clashing with the Chinese Six Co. which has withdrawn its support of the foundation.

This has been a bad show by the Six Co. which got involved in a ridiculous situation, dragging international politics into the scene.

One foundation director applauding the Communist regime is hardly a reason to tear down a community project that is supported by Federal and local agencies. And has not the Republic of China sent artist Chi-kwan Chen from Taipei to assist in the design of the Chinese Cultural Bridge which will connect the center with the park in Portsmouth Square? And has not the Formosan government donated works of art to decorate the bridge?

We do not feel that the Six Co is against the foundation. There are only a few individuals within the organization who harbors a grudge against the chairman of the foundation and want to see it collapsed.

At a more serious level we have young men in speeding autos gunning down other young men, not unlike an old Warner Bros. gangster movie. Only these are real bullets and real blood being shed.

There is much alarm . Elders fear that this fighting would erupt into a bloody tong war. We hope not. That is why tonight's meeting called by Police Chief Nelder is so important.

We hope the factions can get together and talk things over. We are brothers and brothers sometimes quarrel, but they do not kill each other. So lets act like brothers.

Chicago's Double Ten

CHICAGO — Moon Festival Queen Cathy Eng and her attendants Linda Lee and Peggy Lee, resplendent in their float, highlighted the Second City's annual Double Ten parade.

There were drum corps galore, student and two lion dancing teams backed by a pretty miss riding a ricksha passing out flowers. She was sponsored by a floral shop.

Following the parade was an assembly at the Chinese Community Center and a reception at the Chiam Restaurant.

look Books

by Charles Chuck Chan

CORRECTION

This calls for a correction.

In the last review on books relating to white racism in the United States (10-7-70), it was indicated that serious omission appears in Kathleen Wright's *The Other Americans: Minorities in American History.* A re-reading of its sections on the Chinese uncovers the fact that it does have a report about the increase of Chinese immigrants — 8,000 annually — since the passage of the Immigration Act of 1965 (p. 139).

However, with such consistent replenishment of immigrants, the role of the Chinatown "ghetto" has not declined (as stated on page 1963) — irrespective of the assimilation of the 2nd and 3rd generation Chinese and the gradual disappearance of the sojourners.

It is of interest to add that Miss Wright's book is among the very few that points out the "middlemen" role of the Chinese business enterprises in multi-racial areas such as the Deep South. As in the Philippines and some Southeast Asian countries, they cater to two conflicting races, thus alleviating to some extent the friction between them.

A WONG WON

SACRAMENTO'S NEW MISS CHINATOWN SHARRIEANN WONG

SACRAMENTO-- For 17-year-old Sharrieann Wong, Sacramento's newly-crowned Miss Chinatown, fame is the name of the game. The high school senior already eyes a career in singing and acting to fulfill her "dream of becoming a famous person."

That dream of fame became an initial reality when five judges attested to her beauty and talent and chose her over four other finalists in last Saturday's Moon Festival pageant sponsored by the Capitol Lions Club in the Chinese Community Center. She'll bring her hopes to San Francisco next year as a contender for the title of Miss Chinatown USA.

The daughter of Mrs. Mabel Almquist, Sharrieann brought thunderous applause for her vocal rendition of a melancholy folk song, telling of fleeing seasons, years, and dreams, of "painted ponies and carousels of time." It was entitled "Circle Game."

Sharrieann attends Mira Lon High School, stands 5-foot-5, an weighs 115 lbs.

Lily Lum, an 18-year-ol sophomore at Sacramento Cit College, was named runner-u in the pageant. At 5-foot-4 an 108 lbs., she performed a moder dance to the music of "Winds o Barcelona." Lily, who majors i dental hygiene, told the audienc during the interview portion tha her parents are the most import ant people in her life "becaus they raised me to what I an today." Her parents are Mr and Mrs. William Lum.

Other contestants include Betty Lee, 17; Thelma Wong 18; and Faye LeAnn Wong, 19

Ginger Fong, 1969 Miss China town Sacramento, was on hand t present a farewell speech thanks and gratitude for a "worth while and rewarding experienc of honor and glory"; she wa fourth runner-up in the 1970 Mis Chinatown USA finals.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Reprint from East West APRIL 1, 1967

AN RUNNING **By Manchester Fu**

"Five Easy Pieces", at the Bridge,, is like a haiku. Like asy Rider", a seed planted in you head to blow your nd. No surprise. The same team that backed "Rider" t together "Pieces" (Producer Bert Schneider and Bob felson who directed).

his is the story of a restless, rootless man on the run. We Robert Duprea, a hardhat rigger working in a California ield. He spends his off hours guzzling beer, bowling, ching, shacked up with a pretty but dumb waitress.

e is not he seems to be as he quits his job. He calls on his r, a concert pianist making a recording ata studio, finds ather is dying. He goes home. Home is Puget Sound, a ic oriented family. This we learn from the photos on wall, sepia prints of a happier long ago. He seduces his her's fiance and takes to the road. He abandons his wait- girl friend at a gas station and hitches a ride with a lum- truck. The camera pulls back. The credits crawls up the en. The End.

ck Nicholson, a fine actor, is the detached d opout on move. No commitment, no feelings. No love, only lust. bbit with an appetite. But not carrots every day and ls for the cabbage patch. Run, rabbit, run. And when get there you'll find your shadow waiting.

hat is Rafelson and scriptwriter Adrien Joyce trying y? Can a dropout find happiness? You can't go home n? A rolling stone gathers no moss?

aslo Kovacs who made "Easy Rider" such a brilliant al film is behind the camera. He handles it like Ansel ms. Magnificient brooding skies, dawn about to break, evening sun going down.

aren Black as the pathetic waitress and Lois Smith member her in "East of Eden"?) as the sister are great. ne scene at a bowling alley, Miss Black is fantastic. She ws gutter balls all the way until the last frame when scores a strike. She jumps with joy and is put down by olson. She pouts alone in the auto, blinking her mas- eyes, gray tears gliding down her cheeks.

he rest of the cast is like bits of a mosaic that fit into autiful whole. The oil field workers, the hookers, the h hikers are actors that don't look like actors. And 's the highest compliment you can pay an actor.

OOD MORNING, JUDGE: The obscenity case against h Semi-weekly publisher Frank S. Y. Wong and adman rles Leong has been set for November 14 with Municipal ge Samuel Yee presiding . . . Musical chair: Vice Princi- Stanton Tong and Philip Lum switched schools. Stan alileo and Phil to Lowell. Same jobs, different schools. Stan, with his fingers crossed, says it's cool at Gal . . . Guards Alex Hing back from his tour of North Viet- and North Korea . . .

HE FUTURE LIES AHEAD: Assemblywoman March g and Congressman Phil Burton had coffee and pastries astern Bakery. Phil pulled out 14 cents from his pocket. was all he had on him. Good thing March had her purse the mad money . . . The SF Film Festival opens today. again there's no Chinese film entered. And there won't ne for sometimes. Shaw Bros., the only big studio in g Kong is short on actors. They're either dead, too old or on't work for peanuts. Cashew nuts?

MOVING?

lease notify us weeks in advance.

AST/WEST
8 Commercial Street
n Francisco, Calif. 94108
one: 781-6480

Side note:

If you live outside San Francisco, we're interested in news about your Asian community. For those in larger cities, we're interested in regular correspondents. If you're interested, send a note — or your first story — to us at 758 Commercial St., San Francisco, 94108.

Asians Picket Resthaven Mental Care

LOS ANGELES —

Resthaven Psychiatric Hospital, a newly rebuilt mental health facility on the fringes of Chinatown, was recently picketed by a group of Asian Americans, predominantly Chinese.

Led by Henry Kim, a 43-year-old machinist and chairman of the Asian American Civil Rights Union, picketers charged that the federally funded hospital is not serving the Asian community here.

Resthaven received a grant totaling $1.3 million in state and federal funds in January, 1966, to rebuild its facilities at 765 W. College St. The non-profit hospital is supported by allocations from United Way, contracts with the County Department of Mental Health, Medi-Cal and Medicare, private philanthropy, a grant from the National Institute of Mental Health and fees from persons using the facility.

Kim, who is a Korean who lives near the Chinatown area, and the AACRU charge that Resthaven does not have Oriental members or other minorities on its board of directors, no Oriental in-patients, no Oriental doctors on the active medical staff and has not sought to become a part of the community.

Dr. J. Allen Marshall, executive director of Resthaven, said that the hospital has on its staff the only practicing Chinese psychiatrist in the city, Dr. John Wong.

He said the board of trustees is carrying on an active recruitment program to find minority representatives.

"We do serve the Oriental community. I think we've treated more Oriental patients than any other mental health facility in the city," he maintains.

Of 15 psychiatrists on the hospital's medical staff, according to Marshall, three are black and one is Spanish surnamed.

The Asian protesters countered that Wong, as well as the other minority doctors, are on the courtesy staff and do not actively participate in the hospital's day-to-day operation.

"I think the thing is that the Asian community is not psychiatrically oriented," said Dr. Ernest Rosencrans, an inpatient psychiatrist at the facility. "They believe it is a weakness to go for outside help. They believe problems like this are settled within the community."

Hospital administrators and spokesmen for the Oriental community agree that Resthaven is supposed to serve what is known as the Resthaven Catchment Area, which covers Skid Row, Chinatown, Little Tokyo, Bunker Hill, the downtown Mexican American community and the senior citizens of MacArthur Park.

"The gripe is that we have taxation without representation," Dr. Wong said. "The fact of life is that today it costs a person about $60 a day to stay in some hospitals. Oriental people are hardworking, and they are mostly too poor to afford private psychiatric care and too rich to be on Medi-Cal. Resthaven could be the solution for them. That is why it is so important to have bilingual persons at all levels."

雪梨 鵝旦餅
社經公司 直接辦到
總經理黃社經 S. K. WONG
批發零沽 價錢相宜
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945

皇宮
特設午餐 四時生菓
南北菜譜 精緻小碟
上湯水碗 名師主理
燈光柔和 設備華貫
氣氛高雅 不與凡比
僑胞光顧 定感新奇
皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

上門修理打字機·計數機
TYPEWRITER REPAIR ADDING MACHINE REPAIR
出售及安裝墨帶.
All Types Inked Ribbons - Sales & Installation
如購買墨帶一打以上,則可享受批發價錢優待.
Ribbons - Wholesale Prices by the Dozen
All work done on your premises
PETE KELLY
CHINATOWN REPAIR SERVICE
621-6734
If not in please leave message.

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
隨意小酌 大小筵席
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

獻貢大聯合季秋
十月十三至起日一十三
賣平市應丸命他維廠名大各
BEXEL, LILLY, ABBOTT, UPJOHN, PARKE-DAVIS, SQUIBB
力體的壯精健强有先
功成的美完有才業事
時及身補 冒感防預
黃錫倫藥劑師博士處方監製
青春保齡丸
春青保 老衰抗
勞疲反 力活增 体身便 力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
購郵函歡 五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵
價減品用 庭家有尚
房藥愛博 房藥華萬
號零零六一街蟹 號五九八街頓盛華
八四三八三七六話電 弍九弍九九八九話電

Taipei cuts studies, travel to Canada

TAIPEI — The Ministry of Education has suspended accepting applications for pursuing advanced studies in Canada following Ottawa's recognition of the Peiping regime last week.

An MOE official explained that the action is necessary because Canada has not clarified its stand regarding Chinese students studying in Canada. MOE may resume the operation later when the dust settles down, he said.

The Chinese Cultural Counselor's Office in Canada has moved to Boston, Massachusetts, after the severance of diplomatic relations between Canada and the Republic of China October 13.

Meanwhile, the Overseas Chinese Affairs Commission announced that it has suspended issuing permits to those who want to go to Canada for family reunion, employment or emigration.

Lowe's 63 low; wins Stockton golf tourney

Stockton — Gary Lowe swung low with a low net of the field with 76-13-63 in the second annual Stockton Chinese Golf Club Invitational Tournament at Van Buskirk Park last week.

Over 126 golfers from Sacramento, San Francisco, Oakland, Los Angeles, Gilden Hill, Marin County, Salinas, Fresno and Stockton completed.

Asian American study; wide achievements

SAN FRANCISCO — The over one million Asian American citizens have made a greater impact on U.S. life than is generally understood. Initial findings of a study being conducted at Lincoln University point to the high level of professional attainment enjoyed by naturalized and first generation citizens of Asian heritage, T. K. Lee, University president, announced this week.

Research has produced biographical data in a random sampling of 300 Asian-Americans whose professional lives fall into 35 specific career patterns.

A special study of the Communications Library shows that the career achievement of the new citizens involves almost entirely study beyond the usual 4-year university education. Graduate and vocational study are the basis for the careers which include: aviation, architecture, art, banking, chemistry, engineering, geophysics, law, medicine, music, surgery, university administration.

The findings reflect the Fair Employment Practices Commission study of several years ago which reported that more Asians than others in the general population complete advanced academic study.

Eleven separate nations and city-states are represented among those whose biographies have been considered in the study.

Assessment of additional biographical material will continue, and publication of a "Directory of Distinguished Asians" is scheduled.

A university spokesman points out that the timeliness of such a publication is indicated by the passage this year in California, of legislation requiring that elementary and high school courses of instruction, in history, include study of the role and contribution of persons of Oriental extraction to economic, political and social development of the state and nation.

NEWS FROM HOME

Seattle Asians youths work to reach elders

SEATTLE — A group of high school and college youths, formerly known as the Young Asians for Action, has filed articles of incorporation under the name of Concerned Asians for Reaching the Elderly (CARE).

Two representatives from each of the Asian communities will sit on the board. The program will work in the areas of transportation, health, education and counselling.

One project in operation is a car pool to assist Japanese, Chinese and Filipino elders to get around, shopping, and keeping appointments with agencies.

Alien civil service issue on Seattle ballot

SEATTLE — On the Nov. general ballot before city voters is a charter amendment to allow aliens an opportunity to file for civil service positions provided a legal notice of intent to become U. citizens has been filed, the Seattle JACL reported.

Aliens who are now working for the city have no civil service status and regarded as "provisional.'

Last year 18 alien engineers filed suit declaring the 18 charter provision unconstitutional when threatened with the loss of their jobs. The superior court dissolved the restraining order and the case has been scheduled for a preliminary hearing with the state supreme court.

TING,
The Caldron
鼎

Ting/The Caldron explores what it means to be Chinese in the United States. Sections include history and commentary, poetry in calligraphy and translation, art in the form of paintings and photographs, and an article on Tai Chi Chuan.

Edited by Glide's Nick Harvey, *Ting/The Caldron* reveals the tensions of a culture caught between two worlds, a culture with a unique identity unsuspected by the parent city, and just being discovered by its own people.

Contributors are: Choy Kam-Man, William T. R. Chung, Loni Ding, Christa Fleischmann, Madeline Fu, Paul Pei-Jen Hau, Kai-Yu Hsu, Kem Lee, Ruby Lee, Lorna Logan, Chin-San Long, Irene Poon, Kenneth Rexroth, Gary Snyder, Lily Tom, Tseng Ta-Yu, L. Ling-Chi Wang, J. Feisheng Wong, Lui-Sang Wong, Nanying Stella Wong, and Victor Wong.

The 112 page book is illustrated in black and white, and is 6¾ X 7¾ inches. **$3.50** each.

Please send me ..... copy/copies of *Ting/The Caldron*
$3.80 *(includes tax and mailing)*
Name .....
Address .....
.....
Date .....

EAST/WEST
BOOK ORDER DEPT.
758 Commercial St.
San Francisco, California
94108

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

Harry W. Chin
1280 VALLEJO STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94109
776-3806
LOW COST
POSTERS & SIGNS
INDUSTRIAL & COMMERCIAL
DRAFTING FLOOR PLANS
美術廣告
陳春華

Who can we count on?

In Germany they came for the Communists and I didn't speak up because I wasn't a Communist. Then they came for the Jews, and I didn't speak up because I wasn't a Jew. Then they came for the trade unionists and I didn't speak up because I wasn't a trade unionist. Then they came for the Catholics and I didn't speak up because I was a Protestant. Then they came for me—and by that time no one was left to speak up.

Pastor Martin Niemoller

Every generation is held accountable for what it ys or doesn't say, what it does and doesn't do on ral issues. The spectre of Eichmann prompts nkind to ask the Germans: "You were alive and e when Hitler began his genocide campaigns, so at did you do?" Subsequent generations can ask s generation, "What were you doing when the lice dogs lunged at Negro school children in mingham? What were you doing when people re napalmed in Vietnam? What were you doing en you could have shared your daily bread with rving Biafrans in Africa and Navajos, blacks, xican-Americans, and poor whites in America 1968?"

Many of us were alive and aware at a time in nerican history when democracy faced another ral test—the wartime concentration of more than 0,000 Americans whose sole crime was their Japese parentage. But at that time few people bothed to even ask the basic questions or even notice t democracy was on trial and found lacking. It y be argued that viewed against a background total war the numbers affected by the war-time ocation of the Japanese-Americans do not loom ge. But what does loom large is the legacy that companies this generation and all generations ich must evaluate the merits of democracy and nsider the consequences when democracy fails live up to its meaning during the time of crisis.

I was a statistic bearing witness to this misguided perience in American democracy. I was then eight ars old—too young to know my rights but old ough to realize that something was wrong. As a oduct of an ethnic ghetto, I've internalized the btle ways in which the larger society reminds one stay in his place. Like many other Japanesenericans, I've been infused with the philosophy, et's make the most of a bad situation and push ead." This diverted me from critically appraising past, which is directly relevant to many of the ues that all of us—not just minority Americans—e today.

The years I spent in a concentration camp have come a part of my identity. When I meet another panese-American I invariably ask, "What camp re you in?"

I am reminded of this bond when I try to relate situation in the camps to those who did not share experience. Many Americans on the West Coast ew of the evacuations, but I found Americans ewhere in the country with little knowledge of at went on—and few who tried to help.

I know of one exception. A few years ago I met rothy Day, anarchist, Communist, humanitarian, and founder of the *Catholic Worker*. She told me she had protested the Japanese evacuations and picketed one of the centers—the Portland Livestock Pavilion. I had never before met anyone who had done this. I looked at her and felt a strange bond of comradeship. My family and I had been *inside* the Portland center. I cared little that our political views differed. What struck me was that here was a person who knew and cared about the issues involved; who backed me up with action, not rhetoric, when the chips were down; who was on my side when it counted most.

People looked so pale

My early years were spent on the Yakima Indian reservation in the state of Washington. I lived among Indians and immigrant farmers from Japan. I didn't realize this was a rural ghetto until I started going to school. Then I saw so many people who looked different, with round eyes and big noses—people who looked so pale. And I thought it was because they didn't eat enough rice.

But even our small, closed society was affected when World War II began. About a week after Pearl Harbor, two FBI agents arrived one night and took my father away. Our family did not see him for another year and a half. He was put in a detention camp in Missoula, Montana, which he described in letters to my mother. I remember those letters more for their form than their content. They had holes in them scissored out by censors.

Because everything seemed so uncertain, my mother went ahead, had the fields prepared and planted crops for the coming year. By spring, 1942, the rumor was that all people of Japanese descent would be taken away. The U.S. Army ordered the removal of all Japanese-American aliens living within 200 miles of the Pacific Ocean. Orders replaced the rumors and notices appeared for our evacuation. Our family was sent to the Portland, Oregon, Assemly Center, one of 15 makeshift centers converted from West Coast racetracks.

Livestock stalls

The Portland Assembly Center was like a giant honeycomb. Livestock stalls were converted into family quarters. I recall visiting friends who were sitting on suitcases outside of stalls still containing fresh hay and manure. Guard towers with armed soldiers and barbed wire surrounded us. Right after internment started, our Buddhist minister took pains to impress upon us the need to respect the laws inside the camps. We were warned that children had been shot for wandering too close to the barbed wire.

All told, some 110,000 men, women, and children, 70,000 of them citizens of the United States, were uprooted from their homes into inland relocation centers. There was no recourse to courts; guilt was assumed. The charge was, "They look like the enemy."

Voluntary migration inland was permitted, but Lt. Gen. Dewitt, Commander of the Western Defense Command, made no attempts to prepare the way for its implementation. Although some 9,000 sought to migrate, most were turned back by armed posses at state lines, refused gas and food, and in general, intimidated. Public Law 503 closed all movements and Executive Order 9066 authorized the evacuation.

Ten of 200 possible internment sites were finally

—Continued on Page 6

e Japanese-American internment in World War II of current concern among black Americans. What ppened then could happen again. There is a move w sponsored by the Japanese-American Citizens ague to repeal the section of the McCarran Act itle II) which enabled it all to happen before. Isao jimoto recounts those dark days for one minority oup. Prof. Fujimoto is a professor of social science, in applied behavior science at the University California, Davis.

Downtown YW club for teenage girls

A new club for teenage girls 13 to 16 will hold its first meeting at the Downtown YWCA, 620 Sutter, Saturday, November 7, at 1 p.m.

Future meetings will take place on Saturday afternoons and occasionally on Sunday and evenings.

Girls will plan hikes, cycle trips, swimming, trips, crafts, gourmet cooking and eating and other programs they will choose themselves.

Kathie Harer will be club-coordinator and Ina Rynhard will teach international cooking.

For details, call 775-6500.

Dentists fete seven

HONOLULU — The Hawaii Dental Association honored seven community leaders at its annual banquet at the Hilton Hawaiian Village.

Among the seven were State Senator Donald Ching and Philip H. Ching, First Hawaiian Bank official.

RUSSELL MILLER DEMOCRAT CONGRESS

After 18 years in Congress William Mailliard has grown distant and aloof. He seems no longer to care.

This year thousands are switching to Russ Miller—a man truly concerned with the problems of San Francisco and Marin.

Russ Miller, a graduate of St. Ignatius and USF, has worked in the Congress in Washington. He knows if Government is to be effective a Congressman must make himself available—be responsive—care.

Russ Miller is the first Democrat in 18 years to receive the endorsement of both organized labor (COPE) and the Civic League of Improvement Clubs.

This time vote Miller

Elizabeth Gatov/Sen. George Moscone Co-Chairmen

(Continued from Page 5

Who?

picked. They met the criteria—safe distance from military zones, location in areas which could support a large scale work program, location on federal land which would not affect private land values. These camps were located in such far flung and remote places as Poston and Gila, Arizona; Rohwer and Jerome, Arkansas; Heart Mountain, Wyoming; Minidoka, Idaho; Amache, Colorado; Manzanar and Tule Lake, California; and Topaz, Utah. The evacuation orders divided the West Coat into a military jigsaw puzzle.

They scattered the Japanese American population —first into different assembly centers then again into the 10 camps. Some, like our family, were moved three times.

Now identified by a number—37205—our family was relocated first to Heart Mountain, Wyoming. A three-day trip over the Rockies in a special train heavily guarded by armed soldiers brought us to a dusty treeless plateau in northwestern Wyoming.

Heart Mountain held about 10,000 people distributed into 30 blocks each with 40 to 50 families. Each block had its community mess halls, boiler rooms, laundry, and toilets between the two rows of barracks, each holding from three to four families. Both space and possessions were very limited. For the first half-year in Heart Mountain, the school I attended consisted only of benches. The playing field was marked off by two coal piles which serviced boiler rooms at opposite ends of the block.

In the process of being uprooted, many Japanese-Americans had to leave belongings behind or get for them what little money they could. Speculators offered a few dollars for household belongings which took many a lifetime to accumulate. Unscrupulous operators took over land without paying rent and confiscated equipment or waited until harvest to collect the spoils. Encouraging rumors that the government would seize all property, speculators would then make ridiculously low bids. When the Japanese refused such offers, the speculators threatened to report them to the FBI. The public remained indifferent or gave in to this hysteria of the time. They used the very act of evacuation to justify it.

Fifth Amendment flaunted

They reasoned: "There's something wrong with these people or the Army wouldn't have taken them under wraps. That's all I need to know." As for the government, it offered none of the constitutional liberties which are the basis of its very existence and to which all of its citizens are entitled. The stipulations of the Fifth Amendment—that no person can be deprived of life, liberty or property without due process of law—were flaunted.

(About the time my father was reunited with the family, the War Relocation Authority inaugurated a program of mass registration. It was for the purposes of processing the adults for resettlement and leave clearance. In essence, this was also a loyalty test. It is ironic in that they were asking for the loyalty of the very persons to whom they originally granted no constitutional guarantees.)

Question 27 of the War Relocation Authority Leave Clearance Form concerned willingness to serve in the Armed Forces of the United States. Question 28 asked: "Will you support unqualified allegiance or obedience to the Japanese Emperer or any other foreign government, power, or organization?" To those already confused, troubled and resentful, the ambiguity of this question added further difficulty. To the Isseis, first generation Japanese born in Japan, the question was unfair and impossible to answer in the affirmative. Even had he been a veteran of the Spanish-American War, an Issei could not become a citizen of the United States. In fact, it was not until the McCarran Act of 1950, that the right of naturalization was granted to immigrants from the Orient. The question thus called the Issei to remove the only nationality he had. If he answered yes, he became a man without a country. My father chose to answer no and the family was evacuated to Tule Lake, California.

Like the others, Tule Lake was a maximum security camp—but even more so, with its double roll of barbed wire and cyclone fencing and armed guards in towers spaced every 100 yards. It was the largest of the camps, holding 22,000 people.

Life at Tule Lake was tense, faction-ridden, and chaotic—to say nothing of the complications wrought by people—many of them driven to extreme positions and resentful of unjust acts by a government claiming to be just. The camp was once invaded by troops reinforced by tanks, machine guns, and tear gas bombs. Such was the situation between November 1943 and January 1944, a few months before my transfer there. Just four days after our family arrived an army sentry killed a truck driver after ordering him from the truck following an argument over a pass.

Tule Lake became the official "segregation center." Of the 5,700 internees who protested the evacuation by filing applications to renounce their U.S. citizenship, the majority of them came from the Tule Lake center.

What characterized Tule Lake from all the other camps was that life was very much oriented towards Japan. Youth were organized into squads which got up at 5 o'clock, took cold showers, ran and sang for two miles. Some blocks outlawed the use of English. Also, there were many homemade shortwave radios which were tuned in to propaganda programs from Japan. In the morning in Japanese school, the day started with all of the children assembled in the school yard and bowing towards the East. In the afternoon, I went to American school which began with all of the children standing up to pledge allegiance to the flag of the United States.

No crime and no rights

One day on the way home from American school —which was voluntary, in contrast to Japanese school which was compulsory—I spotted some non-Orientals, with the letters "POW" on their shirts, cleaning out an irrigation ditch that ran through the camp. On the bank of the ditch was an armed American soldier whom I presumed was the supervisor. I later learned that they were Italian prisoners of war captured in North Africa. But these prisoners lived *outside* the confines of the barbed wires that enclosed us. Not only were we no different from the POW's but we were even more confined. We were no longer temporary refugees—we were enemies—enemies of our own country against whom we had committed no crime nor even had

(Continued on Page 7

Green Street Mortuary

649 Green Street
San Francisco
433-5692

Valet Parking
Chinese Speaking Personnel
Serving Everyone
24 Hours of Every Day

固連街殯儀館，設近華埠，內有華人服務，每日營業廿四小時，兼有人專代泊車。
地址：大埠固連街六四九號。
電話：四三三—五六九二。

NEWS NOTES

Real estater killed in Honolulu crash

HONOLULU — Merwin W. Y Wong, a real estate broker, wa killed when his car turned over o a ramp leading off Pali Highwa to Punchbowl St.

Wong, 42, of 313 Royal Ha waiian Ave. died at the scene c the accident.

Dr. William Gee on cancer board

Dr. William L. Gee has bee elected a board member of the Sa Francisco unit of the America Cancer Society.

Dr. Gee, a dentist, is on the facu ty of the University of Californi Dental School, and active with th Chinatown - North Beach Distric Council and Northeast Medica Services.

Film on drugs— two free showings

"You Can't Grow a Green Pla in a Closet," a 50-minute film c marijuana, will be shown Frida at 7:30 p.m. at the Cameron Hou and Saturday at 3:30 p.m. at th Clay St. YWCA.

Counselors will be at hand t answer questions at a rap sessio after the showings. The color fil features Drs. Joel Fort, Frederic Myers and David Smith and ha been shown by the S.F. Unifie School District in its health pro gram. Parents are urged to atten this admission free program.

A scholarship winner

LOS ANGELES — Debora Louis, Polytechnic High Schoo was one of 15 scholarship winner announced by the Japanese Amer ican Citizens League.

Miss Louis received $200 fron the San Fernando Valley JACL, ac cording to Helen Kaneko, chapte scholarship chairman.

Dickens' play set

"The Cricket on the Hearth," b Charles Dickens, a play in thre acts will be presented at the Chi dren's Theater of Mission Playhous 362 Capp St.

The play directed by Yvonn O'Reilly will be presented throug out the Saturdays of November 2 p.m. For reservations call MI 4855.

Hawaiian luau

A Hawaiian Luau Polynesia dinner-dance will be hosted by th San Francisco Folk Dance Carrou sel at 1748 Clay St. on Nov. from 6:30 p.m. Cost is $2.50 p person. For information call 78 5799.

Continued from page 6

Who?

ıe opportunity to exercise the rights which we ndoubtedly no longer had.

In December 1945, four years after the FBI first ›ok my father away, our family was released from ımp. Just as a prisoner leaves jail with a suit and ocket money, our family was given $50 and a job ssignment. But just as a prisoner carries with him certain stigma, resettlement reintroduced to the ublic the very emotional outbursts that brought n the evacuation. In fact, the War Relocation Au- ıority sent out teams of anthropologists to evaluate arious towns as to their degree of hostility or tol- ance towards the resettlement of Japanese Amer- ans. Some of the super-patriots had publicly hoped ıe Nisei landowners would be killed in combat. hen they could easily lay claim to land they had een farming free all during the war. In the guise f Americanism many organizations still existing day took hypocritical stands.

When today we compare the overground with ıe underground sources regarding concentration ımps, we find a relative vacuum in the world most us are tuned into, the world pictured for us by ıe national and establishment press, television and dio. But if we tune in to the world reported by e underground, ethnic ghetto, and hip media cir- ılating among the minorities and invisibles—be ey nonwhite, the youth, the disaffected—we get different picture. It consistently objects to such ings as the House Committee on Un-American ctivities the 1967 up-dating of the McCarran Act, e efforts of Senator James Eastland and 19 other enators to introduce the 1968 Internal Security ct, and recommendations for additional powers r the Subversive Control Board.

lcCarran Act still in force

Title II of the 1950 McCarran Internal Security ıct authorizes the Attorney General to issue a arrant "For the apprehension of each person as whom there is reasonable ground to believe that ıch persons *probably will* engage in or *probably ill conspire* with others to engage in acts of espi- nage and sabotage." This kind of evidence can be ırned in by a neighbor who dislikes you. Since ıe government is under no final obligation to pro- uce a source of evidence, the burden of evidence sts on the suspected person.

To check the validity of stories about camps stablished under the McCarran Act, I wrote sev- ral Congressmen, Senators, and representatives of ıe Justice Department. The replies all dismissed ımors about the camps, assured me that no ap- ropriations were allocated for the maintenance of ıch facilities, and that adequate precautions would e exercised before such provisions were implemented. Six detention facilities including Tule Lake were reconstituted under the Act. However, all letters I received say they were maintained only through 1957 and none exist today even on a standby basis.

However, the precedent of the Japanese experience makes all these arguments irrelevant. The wartime experience showed that the lack of camps is no deterrent to mass detention. That experience has taught us that any place that holds horses and cows can hold people. Furthermore, all it took to bring about evacuation was an executive order. The fact that a law exists today legitimizes what many insist couldn't happen again. And the fact that the Act is on the books is significant in terms of the stress Americans place on law and order.

Americans pride themselves on being law abiding citizens, but when laws such as Title II of the McCarran Act remain on the books they cannot be dismissed as some anachronism out of the McCarthy period. Added to this dilemma is that the constitutionality of the wartime evacuation was upheld by the Supreme Court; Title II of the McCarran Act has yet to be tested. We are living in a predicament. If the law were enacted, it would be our awkward duty as citizens to abide by the law. The choice is to obey a bad law for the sake of law and order or to disobey a bad law out of concern for law and justice.

The Japanese were interned because they looked like the enemy. The threat of China entering the Vietnam War has sent rumors through Chinatowns about detention. "It happened before—will we be next?" is a question not easily shrugged off as rumor. In the nonwhite ethnic ghettos, which have witnessed repression, more than rhetorical assurance will be needed to offset anxiety.

The Japanese-American experience has relevance today. The focus still is on the victim, which takes away from the major issue: Why does a free society have to have camps at all? Why do people in a free society not only obey but support repressive laws? The victim approach misleads us from seeing the issues. It would have us attempt to understand anti-semitism by studying Jews, to seek solutions to the ghetto problems by studying the blacks, to resolve the farm labor dilemma by understanding the migrant worker. This approach also assumes that it is the victim that needs correction and that programs be constructed that will help him adjust to society. It does not question that society itself is at fault. This insistence that society is right widens the gap between rhetoric and reality—resulting in a society of paradoxes.

Democracy too seldom by decency

We have a society wherein the rich enjoy the fruits of socialism and the poor get tossed the

—Continued on Page 8

Durant Rooming House
2605 Durant, Berkeley
849-1169

YEE'S CANTON CAFE
2971 UNIVERSITY AVE.
Berkeley, Calif. 94704
Phone 845-9099

TAHOE, Homeward Ski Area. Repossessed lot, $5,500. Level, nice trees. Phone S.F. 771-8831.

KEY PUNCH OPERATORS
$525/mo.
Requires high school grad. AND completion of a course in keypunching or 6 mo. of keypunch exp. Must apply by 10-29-70. San Francisco Civil Service Comm., Room 160, City Hall. 558-3911.

SERVICES
PLUMBING
Commercial & Residential
Copper-pipe
Licensed & Insured
REASONABLE RATES
Phone: 863-1563

Kick-Off '71

Chi Ski Club presents "Kick Off 71" at the Red Chimney, Stonestown Mall, on Nov. 7 at 9 p.m. There will be ski movies, ski fashions and music by Rudy and the Sparks. $2.00 admission for non-members.

Want to see moon rock?

OAKLAND — A lunar sample from the Apollo 11 moon flight will be shown at the International Gem, Jewelry & Mineral Show at the Oakland Alameda County Coliseum, October 30th through November 1st.

The "moon rock" has been provided for exhibit through the courtesy of the National Aeronautics and Space Administration, Washington, D.C.

黃季植先生仿宋書法招牌文件
▲各種字體任君選擇▲
▲牌扁大字潤例面議▲
代辦繁譯英文件迅速妥當
地址：三藩市 天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四式一—四0式九號
外埠委託 保期不誤

金山實業公司
Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif 94133
Phone: 986-1032

一，列治文區叁睡房二浴室，在廿亞運由，六千元可過業。
二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍樓身堅固，交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三，外美愼區新建住宅，四睡房三浴室，裝修華麗交通便利，開價四萬四千元。
四，美愼區新建四部柏文，兩部三睡房兩部二睡房，開價九萬五千元，現欵壹萬元可過業。
五，San Rafael 半山區，吉地一大段，可建住屋兩間，地區高尚，風景幽美，業主急於退休廉價出賣，現欵一萬元可建住宅兩間。
還有許多尾宇，不能盡錄，欲知詳細消息，請電話與本公司經紀接洽。
本公司代理美國各大公司火燭，汽

樓業，生意
買賣，管理
租批，貸欵
燕梳 會計
稅務。

Continued from Page 7

Who?

rhetoric of free enterprise. We have a society wherein law and order get more attention than law and justice. We have a society where, in order to "make it," you already have to "have it made"—"it isn't what you know but who you know." We have a situation where education, rather than being considered a process of opening up a person to new possibilities, is seen as a system to beat, while one collects credits and units as he collects Blue Chip Stamps. We have a system whereby our commitments are limited, where we approach our challenges with our eyes downward and our palms upward. The current mood of our society sees government as good when it protects property but bad when it tries to help people—a far cry from what Lincoln said about government doing for people what the people couldn't do for themselves. We have a democracy by deal, sometimes by dole, but too eldom by decency.

Gestures of coffee and doughnuts for repressed Japanese-Americans during the war were too little and too late—the feeble gestures of a people rendered helpless by the very system which was supposed to respond to their demands. There were too few demands for justice, too few voices of protest.

Bodies on the line

What was needed were people to put their bodies on the line—on the railroad lines—to keep the trains from moving to the camps. What was needed were leaders such as the King of Denmark who had all Danes wear Stars of David when Nazis came to round up the Jews.

The Japanese-American experience warns us of the price we pay when we abstain from our moral duty to work against forces of repression in our daily lives. This means taking action against acts of injustice—be it discrimination in our local country club; entrepreneurs who violate health laws; arbitrary stands by local school boards on issues of public appearance; or subtle racism.

Subtle racism is telling blacks and Mexican-Americans to emulate the Oriental-Americans as minorities "who have made it." The subtlety of this logic says, "Be like them—they know their place, they don't complain." This pits minorities against each other, while absolving the larger society from looking at itself. In reaction to this there has emerged Yellow Power groups, which are not a front pushing bananas for the United Fruit Company.

The Japanese-American experience warns us to discard the idea that "it won't happen again and even it if does, it won't happen to me." It is not just nonwhite Americans or citizens of the underground that are concerned about concentration camps. The very fact that the government—by pressure from a few—is free to make its own arbitrary definition of subversives, make this a matter of concern for all Americans.

We shouldn't fool ourselves into attacking the narrator because we didn't like the narration. If a fellow American—be he black, brown, yellow, or red—has endured unjust experiences by basic denials of due process, we should listen to that experience and put it in its proper context. We should not dismiss him as being bitter, biased, or disenchanted. It is not enough to expiate your guilt by using him as a token guest, or insisting that all has been done to demonstrate fairness.

The sobering lessons of the Japanese-American relocation also force us to ask, "Can civil liberties, rights of individuals, and of the minority, be tolerated, let alone protected, in a time of crisis?" We still too often operate on the assumption that we can tell who the enemy is by looking at him. If anything, the wartime evacuation has set the dangerous precedent of overemphasizing racial and national strains in our population and using this as a criteria for discrimination.

Democracy is in theory nothing more than the determination to live peacefully and, in practice, nothing more than a continuous experiment for doing so. The spirit of democracy involves integration of private convictions and public tolerance and the recognition of the will to live one's own life consistent with good will to others. This was totally disregarded in the internment of the Japanese-Americans. It would be well to ask how much disregard for the rights of others applies today—whether the minority is the Black Panthers, the Latins for Justice, boys with long hair, girls with short skirts, or soldiers who do not want to kill.

What is at issue is the vast gap between rhetoric and action, between what is promised and what is realized, what we say can't happen and what did happen. We are in a time of crisis where neither democracy, nor we, can afford to fail.

Isao Fujimoto

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

phones

Chinatown-North Beach English Language Center. . . 391-7583
Chinatown Draft Help . . . 781-2922
Chinatown Service & Information . . . 397-7778
Legal Assistance . . . 362-5630
Chinese Hospital . . 982-2400
Chinese Newcomer Service . . . 982-6737
Citizens Alert . . . 776-9669
E.O.C. . . . 397-5305
EOC Child Care Center . . . 771-4869
Human Resources Development . . . 433-0575
North East Health Center . . . 558-3159
Planned Parenthood . . . 362-5726
Self-Help for Elderly . . . 982-9171

華大 山金
司公裝服華
FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 941
TEL. 781—6583

精製各式男女時裝
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
趕貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣縫製担保滿意。

—Continued from Page 1

Employment Agencies. . .

"bait ads" some agencies allegedl use to get job-seekers into the offices, excessive fees and the a serted practice of referring appl cants to finance companies to bo row money at high interest fo agency fees.

A young woman in the adve tising-public relations field said th in her extensive dealings with em ployment agencies she has foun their fees are "beginning to re semble extortion." She urged th the fees be regulated by law.

CHINATOWN VISIT !

The future lies ahead. John and March watch youngsters at play at the Chinese YMCA courtyard

"Please don't let them turn our playground into a garage," the children tell the lawmakers.

ongressman Philip Burton, Assemblywoman March Fong and Assembly-
nan John Burton spent an afternoon in Chinatown checking the pulse
f the community. The legislators embarked on a fact-finding tour for a
rst hand study and spoke with young and old. What they learned,
opefully, will be translated into bills to benefit the community in the
reas of housing, education, employment, health, and recreation. "We
re here to serve," they told the people. And invite all constituents to
ommunicate with them. Their doors are always open.

Jess. See Jess run. Run, Jess, run. See March and the Burtons check out the tutorial program at the Chinese YMCA.

Here we are at the Hang Ah Tea Room. What's cooking? Duck soup. The incumbents hope it will be just that when they run again in November.

March tells the Burtons her role in amending a bill which calls for poultry shops that sell headless chickens to exempt Chinatown shops. Chinese like their chickens with heads.

一小時免費停車

1 HOUR FREE PARKING
with validation

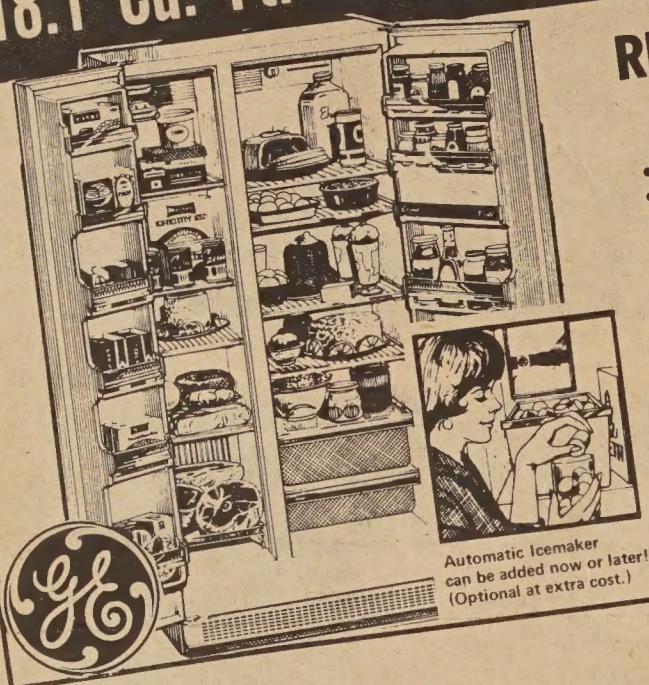
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

Drop in and See these "Dollar Stretchers"

at **HY** HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

18.1 Cu. Ft. NO FROST SIDE by SIDE



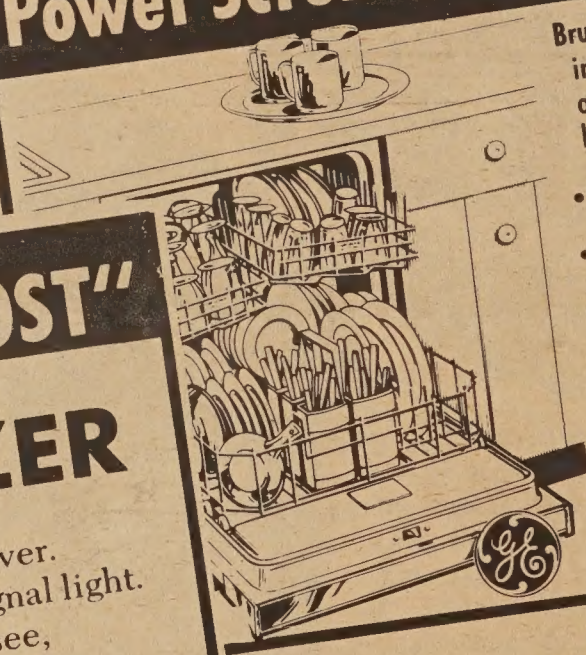
REFRIGERATOR FREEZER

- Freezer holds up to 225 lbs.
- *Two ice trays on rack
- Slide-out Meat Pan
- Five cabinet shelves; 1 adjustable
- Big storage bin for fruits and vegetables
- Utility compartment for cheese and butter
- GE colors or white
- Only 32" wide, 65" high

Automatic Icemaker can be added now or later! (Optional at extra cost.)

TFF18SL

Power Scrub* Built-In DISHWASHER



Brushless hot water detergent washing cleans pots, pans, casseroles, and other heavy-soil loads sparkling bright

- 5 Wash Cycles: Normal, Economy, Rinse & Hold, Mini-Wash, Delicate
- Variable Wash Time, YOU select the wash time
- Variable Dry Time, YOU select the dry time
- 4-Level Thoro-Wash Power-Arm, Power - Tower, Power - Shower®, spray-arm Silver Shower

SD850L

BIG 550 POUND "NO FROST" FREEZER

- No defrosting ever.
- "Power-on" signal light.
- Foods easy to see, store, select.

CAF16—15.7 Cu. Ft.

GIANT 18 LB. Automatic WASHER

WITH LARGER MINI-WASH SYSTEM —NEW MINI-QUICK CYCLE—and SUPER Filter FLO WASHING SYSTEM
Like 2 Washers for Price of 1

- Mini-Quick Cycle Washers "Need It Now" items in less than 10 minutes.
- 2 Speeds—3 Cycles • Variable Water Level
- Permanent Press Cycle
- Bleach and Fabric Softener Dispensers

WWA8400L

master charge
your BANKAMERICARD welcome here

Use Your BankAmericard & Master Charge

GE FACTORY SERVICE
Factory Specialists—Genuine GE Parts
RADIO DISPATCHED TRUCKS

your dollar makes a comeback!
APPLIANCES-TV-STEREO

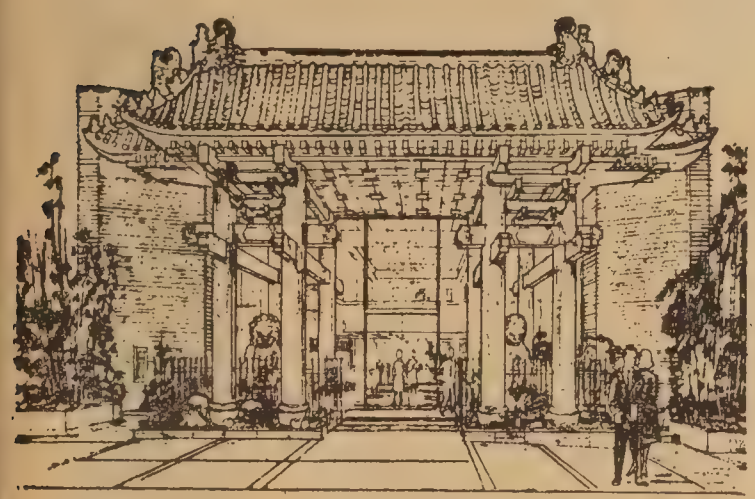
信託儲蓄貸款會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



古之聖賢曾子云：
吾日三省吾身。
(一)爲人謀而不忠乎？(二)與朋交而不慎乎？(三)傳不習乎？
今之社會賢達則將曰：
(一)爲人而不儲蓄乎？(二)與錢銀交而不慎乎？(三)能不信託乎？

本會：(一)每一存戶均有政府機關二萬元之保險
(二)五千元以上存戶一律免費贈用保管箱
(三)存戶可在砵士茂車房免費停車一小時

副總經理
兼分行經理 胡國良謹啓

✿營業時間：由上午九時至下午四時。星期五上午九時至六時。✿電話：九八二一二〇三四

Fidelity Savings & Loan Association
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電
K. L. Woo Vice President & Branch Manager

FULL SERVICE SAVINGS AND LOAN
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $20,000

王澤畫漫 老夫子

物極必反

香港景福金銀寶珠鐘錶行

King Fook Goldsmith of Hong Kong, Inc.
838 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94108
Telephone: (415 433-7070
三藩市都扳街捌叁捌號中國商業中心樓內

專家精鑲
藍白鑽石
珍珠玉器
各種寶石
千足金飾
各款K金
式式俱備
外省郵購
免付零沽稅
如蒙光顧
無任歡迎

總經理
黃柏臻謹啓

眞理隨筆

吉屋招租

余卓雄

行過一幢外表堂皇的房子，那上面貼着的「吉屋招租」的紅紙條，看去已有相當時日。現時處處都在鬧屋荒，爲甚麽沒有人搬進去呢？聽說是裏面有鬼怪。

我在倫敦的時候聽過很多鬼故事。崔沙夫人臘像院集恐怖之大成，世界聞名。英倫的古舊，使鬼有棲身之地，我去過古堡，住過大屋，黃昏時分行過走廊，聽見脚步的回聲，雙重而又肯定，一切都不誇張，如同電影上的描寫，又比方那扇自行關上的大門，不明來歷的吱喳爆烈，中世紀的圓玻璃窗門外影子憧憧，確使人呼吸屏息。

鬼世界，除了聊齋誌異的記述有些人氣和正義外，一般都代表死亡，搗亂，以惡欺善。但人們從孩童時代便偏偏愛聽鬼，聽到了把棉被蓋起頭來，那才够滋味。這便鼓勵了那些講鬼的人，更存心製造一些氣氛，使鬼生動如眞。

耶穌說過一個鬼的比喻道：「有一個人起初被鬼佔據了他的房子，與鬼爲伴的生活甚不好過，後來他用盡方法把鬼趕出去。那鬼在外面流浪，無處可以棲身，鬼被迫回到先前住過的房子來，只見裏面沉寂空虛，雖然打掃乾淨，但房主人却是獨居無伴，鬼去召集另外七個比自己兇惡的鬼來，向空着不設防的房子進攻，卒之攻下佔領，人被八個惡鬼糾纏，健康比前更壞，他的餘日竟無一日太平」。

請我們思想兩點；一是空屋無伴，一是鬼的再來侵畧。我們可以假設生命曾是一所不潔的房子，內部充斥汚濁的思念，某一天我們下個決心把房子來一次大掃除，舊習慣和邪惡雖然被趕走，但是我們現在住着的是空虛的房子，這將要發生何事？

美國今天的情況是無數的人住在一間巨大的房子裏，貧窮的鬼，君主專制的鬼雖已走頭無路，但剩下來的僅是一個空殼，大部份人似乎知道善惡分野，但是「甚麽也不信」的頑强使「空屋」一直空下去！「空」是精神的崩潰，糊裏糊塗地活着，突然間晴天霹靂，鬼結隊捲土重來。

其實我們何嘗不白日見鬼？到精神病院去聽聽病人的悲慘呼號，到處是披頭散髮，如醉如狂；精神學家診所門前排列等候醫療者的苦臉孔，有說不盡的寃情；我穿過監獄的走廊，從鐵欄柵看進去服刑的囚犯擠在一起；這不是人間地獄還是甚麽？就算是上等人家的住宅區，在那些整齊的衣冠後面，包着多少顆空虛的心？

空着的房子必需要有保護，也許是一把堅固的鎖，或是一個燃燒着的火爐，給冰凍的週圍帶進生氣，同樣人需要安全感，更需要好的伴侶，這要全靠我們如何揀選？況且心理學家指出在我們的精神生活中根本不可能「空着」，因爲人要思想，神經錯亂的人也要思想，而思想的趨向則指揮人一生的快樂與悲哀，把鬼驅逐還不够，却要與上帝同居，使鬼望而生畏。

在我教堂門口常常坐着一個老人，無目的地呆望過路的人羣。每次我邀請他進來坐坐談心，他必定推搪沒有時間，想下去有點可憐，他坐在老地方有許多年了，他爲甚麽不回家呢？家太孤單凄清嗎？爲甚麽他不與上帝爲友？就算是陋室蝸居，也可以溫暖如春呢，何必與鬼爲伍？

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營
厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

Songhay Restaurant
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大埠積臣街六五零號
雙喜酒家
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

美國三藩市
本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。
遠東樓
FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

歡迎訂閱
東西報

安德公司
ANDREW COMPANY ART GOODS 863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 PHONE 391-3785
印刷膠印　凸字招牌　中文打字　圖書文具
藝品賀卡　唱片聲帶　代客錄音　價錢最平
歡迎函購・收私人仄・函索即將目錄寄上・

華埠人語

影星江青來美後，和李湄，盧燕及鄭炳雄，張章等合組了一家「海外電影公司」，目前正着手籌拍兩部新片，一部已定名「海外夢迴」，以留美學生爲題材。另一部是「天之涯」，則將以喜劇型式來表達僑胞在海外生活及工作情況。

☆

「千寶劇團」因籌備未週，本定期上週末開始在華宮戲院演出的四晚戲碼臨時取銷了，這是戲迷們的一種損失。但祖筍的僑胞却有眼耳之福了，這一群大老倌移師那裡，定期十月廿四廿五兩晚，在祖筍英端分會新樓開幕慶典中演出，戲目爲「艷陽長照牡丹紅」及「賴尿蝦」。

據說祖筍的英端會員，不單是華人，亦有好些西人參加，所以他們印的戲橋便有中英文各一份。

☆

加拿大承認「中共」以後，十四萬留加華僑的處境，將有影響。據有信史可徵的，華僑赴加比來美尚早。遠在一七八八年，英國船長約翰孟亞與東印度公司合作經營中加毛皮貿易，從澳門僱用華人木匠五十人在船上工作，船抵加後，約翰孟亞回英，置這批華人於不顧，而使他們流落在加拿大，這便是華僑留加之始。

☆

雙十節舉辦的排球友誼賽，共有狂風、中聲、少華、美以美等四隊參加，由李寶瑩行開球禮，結果中聲隊榮膺冠軍。

☆

我們常看到報章上談及國宴，究竟宴請別國元首開出的菜單是怎樣的，現且以國府最近宴請中非共和國總統卜卡薩爲例，便可見一班，菜單如下：

(1)梅花拚盤，(2)鴨茸粟米羹，(3)三絲春捲，(4)荷葉花捲，(5)原盅排翅，(6)芥藍葉龍蝦，(7)香酥鷄球，(8)冬菇菜心，(9)伊府炒麵，(10)八寶甜飯，(11)水晶包子，(12)杏仁香茶，(13)各色鮮果，(14)清茶或咖啡。

☆

全美華人福利總會美西區支會頃發出公函，致各埠福利分會，訂期十月卅日下午七時卅分，假座三藩市中華總會館禮堂，召開支會執行委員會會議，並依章改選職員。

☆

本市力羅中原攝影學會，聯合舉辦華埠夜景攝影活動。查力羅成立卅七年，爲加省歷史悠久且甚負聲譽之攝影學會，會員雖以西人爲主，而會長則爲華人名攝影家方群宗。本屆北加省團體攝影比賽，該會首居冠軍。中原攝影學會年來對推進華埠攝影不遺餘力，會務發展，蒸蒸日上，故首獲本屆北加團體攝影賽亞軍獎。

華裔共和黨人士爲士人爲競選長省根雷，任連形情傳宣頭街板都在動發，
（李少吟攝）

☆

本市地檢署控告正言報社長黃毓樞，廣告代理人梁普禮及黑人戲院東主米勒刊登淫褻廣告案，十月十四日晨由市法官甘風古提堂，戲院主人禾到庭，其他兩被告律師請求延至十一月二日再審訊。

屆時本由華裔法官余兆中審訊，但因其爲同種族關係，可能避席，聞被告方面可能要求由陪審團審訊。

☆

本市富國銀行，前稱委士花古銀行，爲適應年來華僑工商業發展所需，海外華僑日益增多起見，將原有加利寬街四百六拾四號之總行華務部予以擴充，並委任該行高級顧問胡劉媛彥女士爲華務部經理，主持及負責一切銀行業務。

安全設備，極爲週到

☆

舊會山華埠牌樓落成舉行開幕典禮，嚴副總統蒞臨剪綵，這是華埠近年的大典之一。會後並有巡行，場面熱烈，南中國樂社的「八音車」，甚富中國民族風格，爲近年巡遊中所罕見。

☆

由於開幕典禮及巡行中，有左派人士持牌呼口號、發傳單，會使場面甚爲緊張，警方出動大批幹員及探員在場維持秩序，牌樓附近的高樓大廈都滿佈警探，都板街頭正在播唱琵琶獨奏曲「四面埋伏」，亦湊巧事也，幸一切進行無意外發生。

☆

同日有教會人士在都板街出售「儆戒」小冊子，並有書本「從失樂園到得樂園」，在緊張空氣中散播「和平」，亦有心人嗎？

前任市長舍利和前任總領年翟因壽都在開幕典禮中露面，他們都是促成牌樓建築的功臣之一。

社行旅群合
Hopkins Travel Service
943 Stockton Street
San Francisco 94108
Phones: 421-0761
421-4509
旅行佳音
世界各地
來回票
特價發售
經常代辦
團体包机
前香港海外留學服務社
總幹事司徒亮在美主持
七年辦理廉價旅行經驗
歡迎僑胞隨時參加出發

喜臨門
餸熟●菲布
Gourmet Kitchen
---CATERING
1051 STOCKTON STREET SAN FRANCISCO. CALIF.

GOLDEN DRAGON
RESTAURANT
名茶美點
雲吞麵食
金龍酒家
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

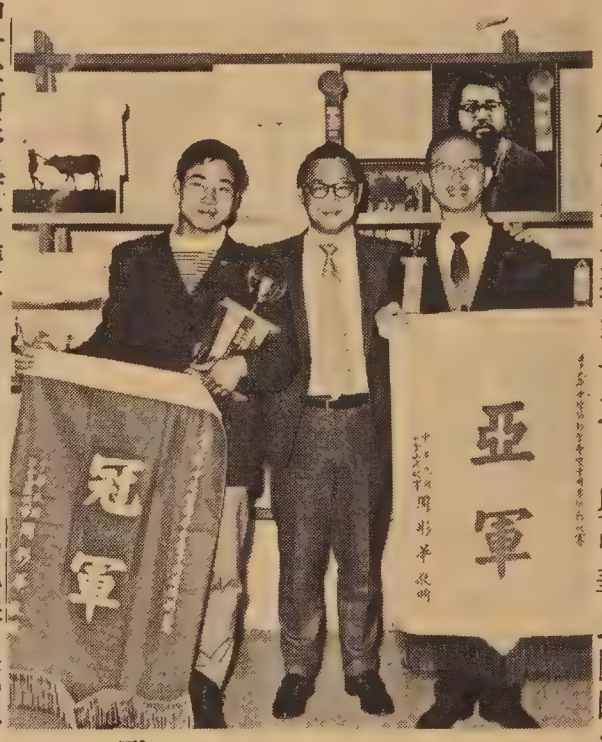
加拿大承認中共始末

（上接首頁）

這位自由黨總理在兩年後暗示說，如果中共放棄對台灣的要求，加拿大將支持聯合國准許中共入會並給予承認。他說，如果『中國的數億人民永遠孤立於恐懼及衝突中』，這將是一大悲劇。

一九六六年後期，加拿大會建議讓中共進入安理會及聯合國大會，同時讓中華民國保持其在聯大的席位。這項建議在紐約遭到挫敗，並立即遭致中共的攻擊。在杜魯道於一九六八年四月繼皮爾遜出任總理職務之前，加拿大的立場沒有改變。

杜魯道在獲致一九六八年選舉大勝的競選運動中曾明白表示，他有意主動地尋求對中共的承認—即使這意味着與中華民國斷絕關係。



歐陽樂超攝

中原攝影學會雙十國慶攝影展覽比賽，冠軍得獎者黃威濂，亞軍兼優異得獎者黃源超，與該會會長吳穎合影。

三藩市中國文化基金會爲中華總會館撤銷前議決贊助案敬告僑胞書

中華總會館於九月廿式日議決撤銷前通過之贊助本基金會議案值茲謠言蠭起風雨欲來之候特述經過情況以明眞相而正觀聽。

溯自一九六二年全人等以市府標售舊警署該地点位在華埠中心應保留爲華人利益服務之用於是不惜心力交瘁奔走駭汗向有關當局呼籲請願終於一九六四年度幸得前市長舍利實踐競選諾言下令停止標售該署地段並限期九拾天內要全人等擬具詳細計劃及圖則等呈核全人等乃籌得七千餘元聘請法律經濟劃則師等專門人才研究擘劃依限期具報嗣於一九六五年三月一日市參議會以九對二票通過不論誰人承建此一地段訂明內部要出二萬平方呎每年租金壹元批期六拾年爲中國文化中心之用本會乃於一九六五年十月正式向省府立案爲非牟利機關積極展開工作該地段後由正義建築公司投得於一九六七年興工將於今冬完成。

本會經計劃在獲贈兩萬平方呎之面積內設有容納千人之大禮堂文物商品展覽室圖書室新僑成年教育英文補習及職業訓練等旨在弘揚祖國文化以及爲僑衆福利服務總計需裝修費約壹十五萬元用具約壹十八萬元合計三十三萬元除市府撥出正義公司押金四萬四千元正義公司捐助七萬π又八年來中西人樂捐共十式萬餘元所差尚鉅爰有舉行抽獎之運動並經於去年八月函准中華總會館通告贊助在案詎料正當本會募捐爲籌備密鑼緊鼓之際本會於八月三日突接市府重建局來函略稱：「爲中國文化中心事將開一由周彤華總領事所組織之會議屆時有譚泉富朱昌東司徒政等參加（司徒政未有出席）並囑本會派員參加」在會議中雖展開激烈辯論結果因對方指控各節依法依理均無根據亦非實情其計遂不得逞但猶不甘心中華總會館於九月廿二日會議中又忽然藉口本會職員周銳在「新聞週刊」發表對國民政府不滿之談話遂撤銷前贊助案在本年式月廿三日出版之「新聞週刊」中有一篇「華埠危機」內登載皇宮酒家經理周銳稱：「此非一政治問題其問題乃在何政府能爲人民服務國民政府執政四十年而無所表顯中國大陸近廿年來無論從任何角度觀之中共眞係協助人民」便指本會有反對國府之傾向其實此篇談話僅係周銳先生個人之意見並非代表本基金會發言豈能混爲壹談雖日中華總會館有其抉擇之自由然而出爾反爾一切唯承仰一二人之意旨行事似此封建作風實未能適合政治民主之制度及法治國家之程序對中華民族及文化有害無益。

中國數千年之傳統政治思想胥以民爲立國之本孔子曰「世界大同」孟子曰：「以民爲貴」孫中山先生之三民主義皆以民爲依歸古人曰「防民之口甚於防川」旨哉斯言最後敢敬告一語本基金會之成立其宗旨在宣揚國粹溝通中西文化係一非牟利非政治性之組織歷經八年之不斷奮鬥方有今日之中國文化中心中華商董大多深明大義祇受一二人脅持矇蔽受其利用此亦古未有之笑話固爲商董惜更爲民族羞無論中華總會館贊助與否全人等仍將一本初衷繼續努力必能克服各種困難務使百餘年來華埠樹立一中國文化中心垂諸久遠爲天下中國人增光此誠此悃可質天日惟望全體僑胞深明大義鼎力贊助共完成此不世之業僑衆廣大長遠福利實以賴之

中華民國五十九年十月七日

三藩市中國文化基金會謹啓

金山掌故

古華埠喪禮

聚芬樓主

百年前，美國人把滿清統治下的中國叫作「天朝」，來自天朝的華人在他們心目中都帶上一份神秘感，他們對於中國人的死，引起了非常大的興趣，所以古華埠的喪禮，甚至對墳塲的描繪，都在好些西人的書本上傳留下來。

他們認爲華人之死，必需全屍，那條辮子是少不得的，同時死後一定「魂歸天國」，葬於異地只是三年時間，三年後便得挖骨運回唐山（天國）了。

美國人認爲一些無親無故的華人未死前受到殘酷的待遇，感到非常訝異，因爲古華埠的習俗，一個人死亡的所在地，他的靈魂會回去那裏，所以他死在那個地方，那個地方的人便得料理他的喪事，否則會遭不利吉的事情發生。因此，屬於本家的人，死於家中，由家人料理，那當無問題，但非家屬，在瀕死之前，便無人收留，只得擺在靜僻的小巷讓他死去。

據一些老僑的憶述，這是實情，尤其是那些已無剩餘價值利用的妓女，老弱多病，大多都是死在街頭的。後來有了東華醫局，垂死的病人，才搬到醫局去，所以在古華埠時代，入東華醫局不是去醫病，而是去等死。

由於古華埠居民，保持着中國大部份的風俗，吉凶二事，自不能免。中國人對死，向來重視，一個貧無立錐的人，也會省衣節食去儲蓄一筆棺材本。有錢的人，對葬禮更大事舖張，出殯行列很長，哀樂數隊，以顯示「生榮死哀」，而在酒樓開「素餐」，也極盡一時之盛。

在古華埠的行業中，有好些現在已淘汰了，例如紙紮舖，喃嘸佬，占卦問卜等，過去是盛行的。一個人死了，喃嘸佬要爲他唸經超度，又要紙紮的人、馬、用具等，焚燒陪葬，使死者在陰間有所使用，所以辦理一個葬禮，費用也許比喜慶還多呢。

當時華埠信基督教的人很少，牧師爲死者唸經祈禱并不多見，葬禮大多從俗，喃嘸佬是葬禮主持人，每次收入在七八十年前便有四五十元，所以當時業此者都盤滿砵滿，不出十年八年便滿載回唐了，後來喃嘸人才缺乏，才不得不向環境低頭，喪家把喪事交殯儀館辦理。

看到一些古華埠的圖片，從前喪家是在街頭開喪的，棺材也擺在街上。華人墳塲簡直是一個亂葬地，但華人需要焚燒元寶蠟燭，這是西人墳塲所禁止的，因此必需有華人本身的墳塲，後來的寧陽墳塲和六山墳塲便在這種需要下建立起來。

在華人還沒有殯儀館去辦喪事以前，華埠的「長生店」（棺材舖）便代替了殯儀館的工作，開喪地點便在長生店門前，先搭個棚，四邊掛滿了輓聯，擺祭東西有燒猪，生猪，生羊，生果，白包，棋子餅，三牲，點心等，祭壇旁邊擺滿花圈，花十字架等，除了「孝子賢孫」跪在壇前痛哭流涕外，還請了一個婦人，大聲哭歌，由喃嘸佬念祭文，出喪由六個人扶棺，送殯行列，孝子先行，弔客隨在後面，材車有人撒「溪錢」，鼓樂隊殿後，古華埠的出喪行列通常到大鐘樓（舊聖瑪利教堂）爲止，各人上車，直送至墳塲。

安葬後，三朝要去行山，喃嘸佬又爲喪家「做七」，逢七要拜，至於打齋招魂等，也是喃嘸佬的生意，孝子賢孫「守孝」，有一年有三年，由他們自己而定。

東西報
贈送親友，名貴大方。

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION INSURED UP TO $15,000 SAFETY OF YOUR SAVINGS

秋高氣爽儲蓄及時
第四季存款開始矣
從比較上認識優點何在
從調查中辨別存欵何處
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每儲戶保險增加至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
優點：每日計息給息至提支之日
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年後五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言
副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
總行：孖結街七〇〇號
分行：三藩市樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

廣東銀行
美國加州政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
☆每個儲戶均有聯邦政府保險至二萬元☆
本行經營左列業務
個人商業及儲蓄存戶，
抵押貸款，
信用貸款，
購置汽車或傢私貸款，
樓業按揭（一個家庭或兩扶列住宅），
進出口押匯，
租賃大小保險箱，
合法港澳匯款，旅行支票。
僑胞光顧　無任歡迎
BANK OF CANTON
MEMBER OF THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
San Francisco, California

「水滸傳」考證

華埠公立圖書館定期十月十六日及二十三日兩個星期五晚上請周堅乃兄主講水滸傳，足証美國公私文化機構，近年來已重視中國文化，這是一件值得高興的事。

華埠公立圖書館選擇了這個題目不是沒有原因的。可能是因爲水滸傳乃是中國四大小說之一，是中國古典文學中的瑰寶，五百餘年來一直爲廣大的讀者所愛好着。該館現有中文圖書四百多本，希望中文的讀者，能因此掀起讀好書的運動。

水滸傳，描寫以宋江爲首的一百零八位英雄好漢的可歌可泣的故事，不單反映南宋時代的黑暗社會，而且亦反映出當時人民反抗暴政的情形。時至今日，雖然距離南宋八百餘年，但每讀水滸傳撫今思昔，莫不令人感慨萬千！

水滸傳在中國文壇上的地位已達登峰造極。清代最出名的文學批評家金聖歎便譽它與史記和國策有同等的文學價值；近代學者胡適亦認爲「它在中國文學史上的地位比左傳、史記還要重大得多。」（見胡適文存第三卷），另一位學者趙聰將它比較其他文學名著說：「在中國祇有比它遲二百年出世的紅樓夢，可以和它比擬；在世界把它放在塊肉餘生記、雙城記、戰爭與和平、約翰克利斯朶夫、飄等名著中間也絕無遜色。」（見香港友聯出版社重印的水滸傳序）

水滸傳的故事並非虛構而來，梁山泊也確有其地。我們可以從史籍找到証明：

正如胡適所說：「如不了解南宋時代的背景便不能了解宋江故事何以發生。」北宋時代是漢族有史以來最慘痛的時代，其時北部常有遼、金族的侵入，國內又有黨爭留下的遺禍，以致貪官汚吏，民不聊生，局面極爲混亂。官逼民反，流寇橫行。方臘、宋江等相繼起事。六年之後，徽宗、欽宗二帝及皇后皇子等均被金人所擄（時公元一一二六年）造成漢族空前的恥辱。

據中國古籍中記載宋江故事最早和最詳細的宣和遺事，稱：「哲宗崩，徽宗即位……無日不歌歡作樂。蓋寶籙諸宮，起壽山銀岳；異花奇獸，怪石珍禽，充滿其間；畫棟雕梁：高樓邃閣，不可勝計。役民夫百千萬，自汴梁直至蘇、杭，首尾相含，人民勞苦，相枕而亡。加以歲歲災蝗，年年飢饉，黃金一斤，易粟一斗，或削樹皮而食者，或易子而餐者。宋江三十六人，鬨州劫縣，方臘一十三寇，放火殺人。……」（見宣和遺事元集）據胡適考証，斷定宣和遺事是南宋時代出版的通行小說，他的証據是：「書中記宗江的事記載得非常詳細，顯然是種族之痛最深時的產物；書中採用的材料大都是南宋人的筆記和小說；採用的詩也沒有劉後村以後的詩，所以我們可以斷定宣和遺事的梁山泊三十六人的故事，一定是南宋時代民間通行的小說。」魯迅也曾引証宣和遺事與宋遺民龔聖與作的宋江三十六人贊証明宋末時代梁山泊的故事在民間已甚流傳。他說：「意者此種故事當時載在人口者必甚多，雖或已有種種書本而失之簡略，或多舛誤，於是又復有人起而薈萃取會之，輟爲巨秩，使綴有條理而可觀覽，是爲後來之大部水滸傳。」（見魯迅全集(八)，中國小說史略）

正史方面記載雖甚簡略，但足証明梁山泊故事的眞實性：例如宋史本紀卷二十二載：「徽宗宣和三年（按即公元一一二一年）淮南盜宋江等犯淮陽軍，遣將討捕。又犯京東江北入楚海州界，命知州張叔夜招降之。」

又宋史列傳三五一侯蒙傳載：「侯蒙上書言宋江以三十六人橫行齊魏，官軍數萬無敢抗者，其才必過人，今淸（青）溪盜起，不若赦江使討方臘以自贖。」

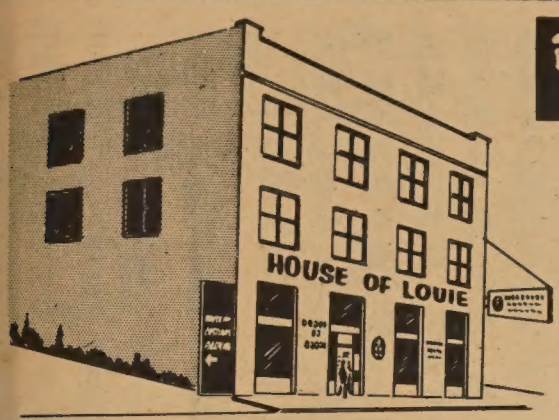
又列傳卷三五三，張叔夜傳載：「宋江起河朔，轉略十郡，官軍莫敢嬰其鋒。聲言將至，叔夜使間覘所向，賊徑趨海瀕，劫鉅舟十餘，載鹵獲。於是募死士得千人，設伏近城，而出輕兵，距海誘之戰，先匿壯卒海旁，伺兵合舉，火焚其舟。賊聞之皆無鬥志。伏兵乘之，擒其副賊，江乃降。」

按宋史是元代宰相托克托奉旨修編的，雖甚簡略，却是根據前朝檔案而作，可靠性甚高，足証宋江確有其人，當時領導頭目三十六人（小說家後來申引起一〇八人）嘍囉最少數千，橫行相當於今日的山東、河南、江蘇、安徽一帶，聲勢甚盛，以致數萬政府軍也不敢與他們對敵。

至於宋江「代天行道」根據地的梁山泊也確有其地，絕非虛構。據淸代地理學顧祖禹根據歷史考訂所著之讀史方輿紀說：「宋政和中，宋江結砦於梁山濼。」（辭海按與泊同；山東省之梁山濼，亦作梁山泊）

梁山泊在水滸傳中被描寫爲「縱橫八百餘里」讀者以爲係小說家誇大之詞，但據明儒顧炎武之考証，証明並非虛言。據其在日知錄中河渠一題中註稱：「五代史：晉開運元年，滑洲河決，環梁山，合於汶水。宋史宦者傳：梁山泊古鉅野澤，綿亙數百里。濟、鄆數州，賴其蒲魚之利。金史食貨志：黃江已移故道，梁山泊水退，地甚廣，遣使安置屯田。沙灣禾稼之前，徐有貞疏亦言：外有八百里之梁山泊，可以爲洩。」由此証明，梁山泊不僅實有其地，而且其範圍一如小說所述竟有八百里之廣，並無誇張之處，祇因黃河自古以來改道不下千餘次，滄海桑田，使後人對此竟無可以憑弔之地！

以宋江爲首的梁山泊一百零八位好漢的中心思想乃在反抗當時的政治制度和其統治者，其影響後代歷八百餘年而不衰，相傳爲元朝施耐菴所撰寫的水滸傳，則成爲五百年來家喻戶曉的文學鉅著，爲中國文學放一異彩。



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

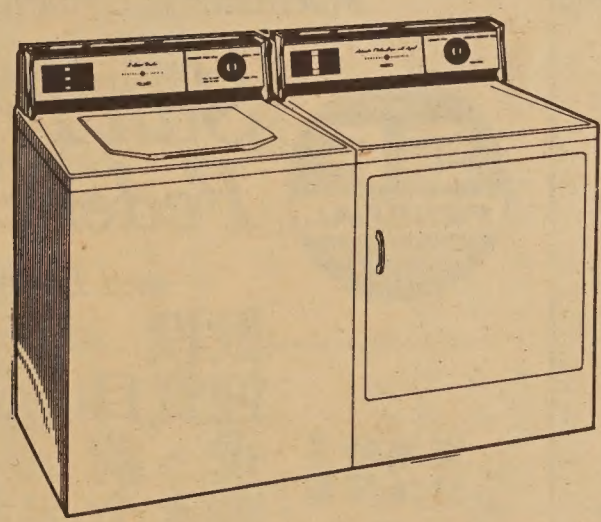
STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY
10AM TO 6PM
SUNDAY
1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY

侨界與雷根交易八大優点

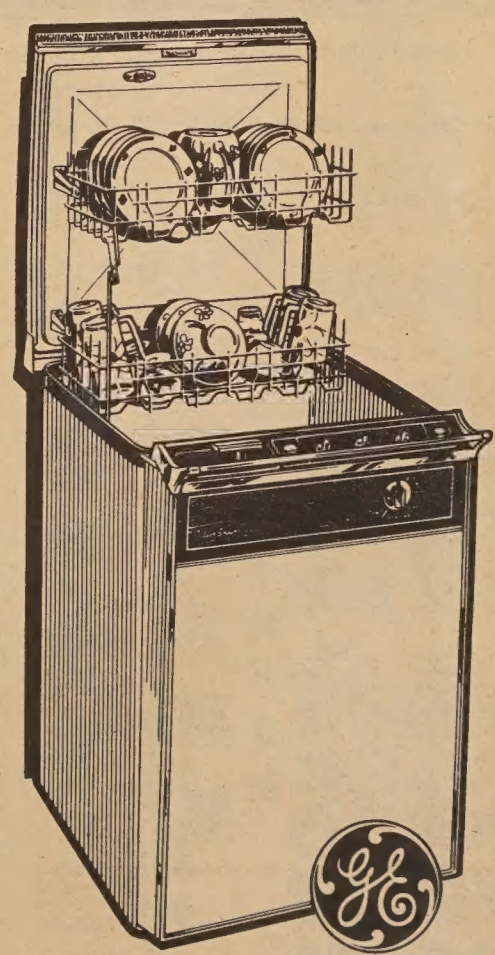
- 華人招待、服務週到
- 名廠代理、貨真價實
- 款式衆多、任随選擇
- 房间佈置、免費設計
- 經常折扣、減價平賣
- 送貨快捷、保証妥當
- 現款分期、無任欢迎
- 有停車場、利便泊車

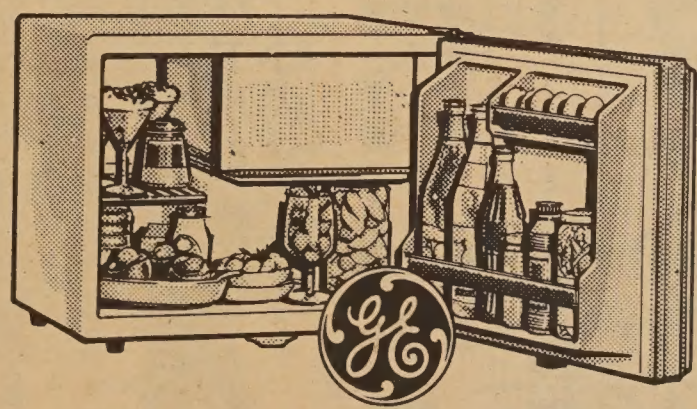
NO FROST
REFRIGERATOR-FREEZER

WASHER-DRYER



MOBILE MAID®
PORTABLE
DISHWASHER





REFRIGERATOR

妖言惑衆

關宇

美國的新聞界過份側重客觀的報導而少評論，他們把報導新聞所發生的效果交由讀者自己判斷，因此每份報紙都設有讀者來信一欄，讓讀者們發表對時事新聞的意見。

本來報導新聞是報人的職責，但輿論的力量不僅是暴露事件，同時還要對事件予以評論，以正視聽，否則讀者會受到「報導新聞」以後的不良副作用。例如好幾年前，報章刊載有人以塑膠袋蒙頭自殺，這新聞發表以後，當時以塑膠袋結束自己生命的人竟有百數十個，至於嬉皮風的流行，新聞傳播事業也要負相當責任，而社會新聞對犯罪與色情的報導，不厭求詳，無形中教育了讀者如何犯罪及怎樣去找尋色情的刺激。

一齣被認爲不道德的影片如遭禁演，但在法律上獲得勝訴解禁以後，這影片必然賣座，甚麼緣故？還不是人人爲了好奇心所驅使！這種好奇心的啓引，大部份是從新聞報導而來，因爲一齣影片由禁映到解禁，這期間報章是費掉相當篇幅來渲染和報導的，無形中使這影片獲得免費宣傳。

明乎此，新聞報導既可被人利用作「免費宣傳」，所以在取材尺度下便得小心，對好人好事的表揚，不妨詳盡，但對於能引起罪惡傾向或作不道德行爲的新聞及言論，便不宜渲染，否則會引起「妖言惑衆」的不良效果。社會上有許多奇行怪論，常被記者獵作花邊新聞，對於一些意志薄弱的讀者可能會引起「效尤」，而有好些煽動性的新聞，却又會使一些血氣方剛判斷力不夠的青年爭相「景從」，例如倡以暴力奪權，在城市舉行遊擊戰的「黑豹黨」，起初在屋崙成立的時候，人數不過三數十名，但自從持槍糾察加省省府大厦以後，更以激進手段和警察槍戰，發生殺死警察等暴力行動，全國報章騰載，爲「黑豹黨」張揚，發表其領袖言論，不到三數年間，「黑豹黨」的組織蔓延全國，且成爲國際暴力革命份子的一環；「黑豹黨」領袖的行蹤較之總統的行蹤更爲人注目，亦爲「新聞眼」所最感興趣的對象，因此，我們可以說，「黑豹黨」的長成，新聞界的助力最大。

尤其是在美國，新聞自由的尺度十分放寬，輿論對社會之爲善爲惡，影响至大，所以我們認爲一家對社會有益的報刊，必需對其新聞報導善予處理，并表示對社會有影响的事件之意見，使讀者對新聞報導能分辨是非黑白，不致迷惑或盲從附和。

最近在報章上看到一則華盛頓的通訊，報導當地一份激進派報紙「水銀時報」倡議一種「向大公司偷竊行動」，認爲這是向資本家報復的表示，窮人是資本制度下的犧牲品，他們以RIP OFF作反抗，對象以百貨公司及大購買中心或超級市場等爲主，因爲他們認爲這些公司都屬於中間剝削份子，你要剝削我，我也以「剝削」回敬，同時大公司當局，爲防止貨物偷竊，必然請人看顧，這也是製造一種職業機會云。

像這樣的言論，把盜竊目爲社會革命手腕之一，無異鼓勵犯罪，造成社會的混亂，實在是百分之百的「妖言惑衆」，但許多報紙却把這事件當特殊的新聞刊載，沒有加以評論，其所產生不良的結果是顯而易見的。

第一、有過盜竊犯罪行爲的人，看了這新聞報導可能沾沾自喜，認爲自己是「革命的先進份子」。

第二、美國人對新奇的事物十分敏感，即使從未想過要盜竊的，也會受這種「怪論」的誘惑，進而嘗試以盜竊來作「英雄行徑」。

因此，對於端正社會風氣，報人是該負重大的責任的。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS
San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 982-8100

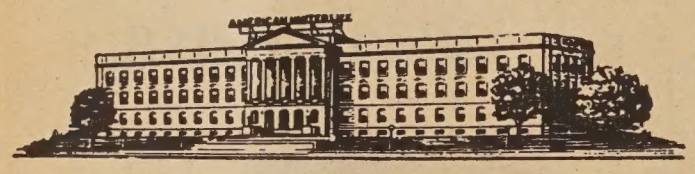
歡迎垂詢
投資必謁
目前金融情形，購置實業仍爲最佳。本行有專員辦理，免費估價，誠解答。

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）十萬元儲蓄券：定期一年。給息年率七釐半。
（六）保險箱：設於特建土庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（七）房屋貸欵：免費派員估價。
（八）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。
◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy, Vice-President　經理蔡增基謹啓

American United Life Insurance Company



HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3516)

美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二—三五一六

金山客批世情

愛腿同盟

灣區「愛腿同盟會」（B・A・L・L）在天寅公園舉行大集會，反對「密地裝」之流行，擁護「迷你裙」繼續成爲時裝。

金山客曰：布律威街夜總會之「無上裝」已趨沒落，並無「愛胸同盟會」之組織，殊屬遺憾！

迷你太太

自從「迷你裙」流行以後，凡小物件均冠以「迷你」二字，如小型車叫「迷你車」，小型花園叫「迷你花園」，現在三藩市郵政局使用小型郵車收發郵件，名爲「迷你郵車」。

金山客曰：中國人之姨太太稱小老婆，又曰「小星」，如今可獲一新名詞，謂之「迷你太太」即可。

廉價生命

汽車商現加緊進行研究，製造一種廉價汽車，車長十一尺，重一千至千三磅，售價畧高於一千元。

金山客曰：廉價汽車一出，購車容易，當將造成更多廉價生命。

男性胸脯

紐約一羣婦女，舉行一項男性時裝表演，認爲男性胸脯美甚富性感，贊成時裝商儘量製造男性項鍊及胸飾

金山客曰：曾獲金像獎之描寫男妓影片「午夜牛郎」當爲此等婦女心目中之「先進份子」。

得啖笑 現場錄音

雙雙入獄

法官：你而家被判入獄一年，還有乜話講嗎？

囚犯：還有乜話可講呢？不過我有一個要求，最好亦判我嘅老婆入獄。

法官：你即係話佢與你「同謀」係唔係啦？

法官：既然唔係，點要判佢入獄？

囚犯：佢亦入咗獄，咁呢一年我就唔駛養佢啦。

百歲命

老徐伯九十九歲生日，吉慶滿門，大家爭賀人瑞。賀客之一：恭喜徐翁長

三藩市
金漢餐廳
著名生鍋
KUM HON RESTAURANT
655 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘港澳名廚精製美點正宗粵菜大筵小酌豐儉隨意
逢星期四休息一天

博雅齋營業啓事
本號承接凸金交姻請帖餐單衣館寫字樓各種印件起貨迅速價格公平
諸君光顧 無任歡迎 電話 982-3358
地址：博雅齋印務公司
Bock Ngai Chy Printing Co.
652 Commercial St.S. F. Calif.
辦公時間：上午十時至下午六時
星期六上午十至時下午壹時

金山 大埠
友和公司
Yu Wo Company
764 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668
專門修補磁陶器皿花罈酸枝傢俬
兼營藝術禮品古玩
零沽批發
一律歡迎

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
十月廿二日起 隆重公映
七彩闊幕
花月爭輝
意亂情真
蕭芳芳 三大紅星 呂奇 薛家燕 主演
監製：關志顯
沈殿霞 駱恭 戴偉光 羅蘭 鍾叮噹 西瓜刨 高魯泉 郭曼娜
「花」開富貴 「月」兩圓 「爭」妍鬥麗 「輝」煌
周聰 李月清 熊乃鳴 李兆良 苗金鳳 王鍾 丁亮 李亨 勞若冰 朱克 盧敦
現代公司出品 巨型點喜劇
聯合主演

靚樓開放 歡迎參觀
列治文區卡卑路街三二四〇號（近三十三亞運由）六房住宅，新裝熱水爐，中央暖氣，二二〇電線，土庫兩車泊位。業主他遷，急售三六，五〇〇元。定十月廿四號星期六下午一至五時開放參觀。
列治文區十五亞運由五五三號四大睡房兩層住宅。美麗後園，可容兩車，取價四〇，九五〇元。業主願以年息八釐貸欵出售。定十月廿五星期日下午一至五時開放參觀。
尚有其他各式樓宇出售，歡迎電話查詢。
GREEN & KAUFMANN REAL ESTATE
實業經紀 黃鴻輝
電話：七五一—一六三四 晚上：八四一—八五五三
5124 Geary Blvd., San Francisco

男人珍寶
Mr. K. Chun, Box E, 1230 Grant Ave. S. F. Cal. 94133 U. S. A.
閨丹術
西藏秘傳
▲兩購處：大埠都板街壹式叁号號E信箱
啓泉先生經理
眞元閉射 蕃殖節育 夫婦恩愛 家庭幸福
操之在手 隨心所欲 因以日深 與日俱增
每本三元

茲有奧海奧省掘出野人參一批出售，請向下址問價接洽。
Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt #1 Nashport, Ohio 43830. Tel:

歡迎訂閱 東西報

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 41 • OCTOBER 21, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）十月廿一日·第四卷 第四十一期·每份一毫半

加承認中共 主要為貿易

Nelder nixes Chinatown vigilantes

加拿大承認中共，雖不是突然而來，但其影響國際情勢，有着深重的意義，尤其是美加僑胞，過去有如唇齒相親，彼此來往，在交通方便的現在，往溫哥華和往紐約芝加哥毫無分別，中共領事人員派駐加拿大以後，對於僑胞前往探親遊歷或團體前往懇親是否在心理上有一層障碍，或形式上該有所改變？這是值得考慮的。

縱觀目前國際形勢，加拿大正式承認中共以後，和國府繼續維持有外交關係者共六十七個國家，在聯合國佔位六十四席，非聯合國會員者三個國家。承認中共政權者共五十二個國家，在聯合國佔位五十二席，非聯合國會員者一個國家。採中立態度者十九個國家，在聯合國佔十一席位，非聯合國會員者八個國家。又在承認中共政權的五十二國中，有兩國承認而未建交；有四國雖會建交但已中止外交關係。

關於加拿大承認中共的意向，已不是近年的事，我們且將其經過，從頭說起。

二次世界大戰時，加拿大在中華民國陪都重慶設有大使館，戰後會隨中華民國政府遷移至南京。

韓戰爆發時，外交觀察家會說，加拿大將追隨英國之後，承認中共。當時，加拿大派軍參加韓境聯軍作戰，承認中共的計劃因此擱置。

一九五四至一九五八年間，加拿大努倫特內閣、狄芬貝克內閣、皮爾遜內閣，均會公開聲明，加拿大「考慮」承認中共政權。

外交觀察家說：上述三屆政府都會想到承認中共政權，但當考慮到承認後所付的政治代價，遠超過所獲得的經濟代價，遂作罷論。

加拿大主要顧慮的是恐怕觸怒美國。美國對此行動的不快，是顯而易見的。

加拿大對中國大陸的出口，在二次世界大戰以前平均每年爲三百七十萬美元，在一九五〇年代保持大約相同的水準，沒有一年超過一千萬美元。

中共與加拿大間貿易的興旺發生在一九六一年，當時作首批的大量小麥交易。在那一年，加拿大的出口爲一億二千五百四十萬美元，並在一九六〇年代整個期間保持同樣的水準，在一九六六年達到一億八千四百五十萬美元的高峰，在一九六七年降至九千一百三十萬美元的低潮。

同一時期的輸入亦逐漸上升，一九五八年爲五百卅萬元，一九六七年增達二千五百萬元。（加元現值約合美金九三·二五分）

中共與蘇聯一樣，爲加拿大最大的小麥主顧。一九六六年中共購買加拿大輸出小麥列第五位，一九六七年列第十一位，在另一方面，中共在輸出給加拿大的國家中約列第廿七位。

按照加拿大與中國政府在一九四九年以前所簽定的貿易協定，同時給予中華民國與中共以「最惠國」的貿易地位。

勞倫特總理和狄芬貝克總理兩屆政府，在韓戰之後，絕少表現願意認眞考慮承認中共問題，可是皮爾遜政府則曾數次暗示幾乎準備隨時採取主動。

一九六三年，皮爾遜總理政府的外長馬丁建議「在不同階層上擴大接觸，以設法穿透無知的障幕，並鈍化思想上歧見的刀鋒」。

但馬丁後來就說：「我們與共產世界的關係若與我們最接近的友邦大相逕庭，既不可能，亦不相宜。」

一九六四年，皮爾遜曾說：如果中共放棄對台灣的主權要求——在過去十六個月中，這個問題一直困擾着在斯德哥爾摩出席會議的加拿大談判者——加拿大將「重新考慮」承認中共。

那一年的稍晚，在法國承認中共政權之後，皮爾遜曾說，如果中共獲准進入聯合國，加拿大將考慮承認中共。

（下轉第十四頁）

埠二女皇黃雪園

（溫柏攝）

SACRAMENTO'S NEW MISS CHINATOWN SHARRIEANN WONG

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102